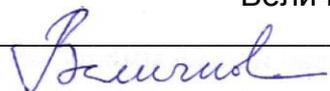


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой немецкой филологии

Величкова Л.В.

  
подпись, расшифровка подписи

13. 07.2018

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.04.02. Проблемы книгоиздания в Германии

1. Шифр и наименование направления подготовки:

42.03.03 Издательское дело

2. Профиль подготовки: Книгоиздательское дело

3. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

4. Форма образования: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра немецкой филологии факультета романо-германской филологии

6. Составители программы Трухина Светлана Александровна, доцент

7. Рекомендована: научно-методическим советом факультета РГФ, протокол № 10 от 19.07.2018

8. Учебный год: 2018/2019

Семестр(-ы): 3.4

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** \_\_\_\_\_ Основной целью обучения является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, развитие навыков и умений во всех видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме) для активного применения иностранного (немецкого) языка как в повседневном, так и в профессиональном общении.

Основные задачи курса дифференцируются в зависимости от следующих двух аспектов, в которых изучается иностранный язык:

1) аспект «Общий язык», который реализуется в основном на 1-м и частично на 2-м курсе. В этом аспекте основными задачами являются: развитие навыков восприятия звучащей (монологической и диалогической) речи, развитие навыков устной разговорно-бытовой речи, развитие навыков чтения и письма;

2) аспект «Проблемы книгоиздания в Германии» реализуется в основном на 2-м курсе и частично на 1-м. В этом аспекте решаются задачи: развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия), развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения профессиональной информации, знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода по специальности, развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки по специальности.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина Б1.В.ДВ.04.02 Курс «Проблемы книгоиздания в Германии» входит в базовую часть ООП. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные в средней общеобразовательной школе и формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения лингвистических дисциплин. прежде всего, в рамках дисциплин Б1.Б.15 «Введение в теорию языка», а также Б1.Б.27 «Общая и компьютерная лексикография», Б1.Б.22 «Языки мира и языковые ареалы. Типология языков», Б1.Б.26 «Технологии корпусной лингвистики».

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
Б1.В.ДВ.04.02.	а) общекультурные (ОК): -способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК–5);	<b>Знать:</b> требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; <b>уметь:</b> практически применять приобретенные знания; воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ); выделять в них значимую / запрашиваемую информацию; воспринимать на слух и понимать основное содержание монологической и диалогической речи.

		<p>В результате изучения дисциплины «Углублённый курс иностранного языка_____» (немецкий) студент должен <b>владеть</b>: необходимыми навыками профессионального общения на иностранном (немецком) языке; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы;</p>
Б1.В.ДВ.04.02.	<p>способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);</p>	<p><b>знать</b>: требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;</p> <p><b>уметь</b>: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, в том числе и на специальные / профессионально-ориентированные темы;</p> <p><b>владеть</b>: стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера;</p>
Б1.В.ДВ.04.02.	<p>-способность к самоорганизации и самообразованию (ОК – 7).</p>	<p><b>Знать</b>: основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании.</p> <p><b>Уметь</b>: <i>В области аудирования</i>: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ);</p> <p><i>В области чтения</i>: читать и переводить иноязычные тексты профессиональной направленности; использовать различные виды чтения (просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее) для извлечения коммуникативно-значимой и специальной / профессионально-ориентированной информации.</p> <p><i>В области говорения</i>: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, в том числе и на специальные / профессионально-ориентированные темы; делать сообщения, доклады и презентации (с предварительной подготовкой) на специальные / профессионально-ориентированные темы; составлять аннотации текстов на специальные / профессионально-ориентированные темы.</p>

		<p><b>владеть:</b> стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера;</p>
Б1.В.ДВ.04.02.	Способность владеть приёмами и методами аналитико-синтетической переработки потоков информации (ПК – 16)	<p><b>Знать:</b> типы словарей, справочников, <b>Уметь:</b> выделять значимую / запрашиваемую информацию; воспринимать на слух и понимать основное содержание монологической и диалогической речи на специальные / профессионально-ориентированные темы.</p> <p><b>Владеть:</b> компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.</p>
Б1.В.ДВ.04.02.	Способность формировать ассортимент предприятий распространения издательской продукции на основе изучения спроса и предложения (ПК – 30)	<p><b>Знать:</b> типы компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д. <b>Уметь:</b> <i>В области письма:</i> вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения); вести запись тезисов устного выступления / письменного доклада на специальные / профессионально-ориентированные темы; выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, аннотаций, рефератов, и т.д.); оформлять Curriculum Vitae / Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу. <b>Владеть:</b> стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран.</p>

## 12. Структура и содержание учебной дисциплины:

12.1 Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 6 ЗЕТ\_ / \_216 часов.

Форма промежуточной аттестации - экзамен

Форма промежуточной аттестации (зачет/экзамен) \_\_\_\_\_.

## 13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость	
		По семестрам



3	Профессиональная лексика. Сфера профессиональной коммуникации.	0	96	84	180
					Экзамен 36
	<b>Итого:</b>	<b>0</b>	<b>96</b>	<b>84</b>	<b>216</b>

#### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для изучения разделов данной учебной дисциплины необходимо вспомнить и систематизировать знания, полученные ранее по лингвистике и филологии.

При изучении материала учебной дисциплины по учебнику нужно, прежде всего, уяснить существо каждого излагаемого там вопроса. Главное - это понять изложенное в учебнике, а не «заучить».

При работе с аутентичными текстами надо добиваться понимания всего текста в целом, а не отдельных слов.

#### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

##### а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап) : [учебник] / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. –7-е изд., стер. – М. : ЧеРо : Омега-Л, 2007. – 347 с.
2	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159</a>
3	Гунышова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.А. Гунышова, Н.А. Константинова. — Электрон. дан. — Кемерово : Издательство КемГУ (Кемеровский государственный университет), 2011. — 268 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30069">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30069</a>

##### б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
4	Салахов Р.А. Практическая грамматика немецкого языка / Р.А. Салахов. – М. : МЕТАТЕКСТ, 1999. – 218 с.
5	Петрова Г.С. Романова Н.Л. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Л. Романова, Г.С. Петрова. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 113 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13046">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13046</a>

6	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159</a>
7	Нарустранг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка (Praktische Grammatik der deutschen Sprache) [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2009. — 304 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920</a>
8	Нарустранг, Е.В. Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2012. — 272 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36921">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36921</a>
9	Бархатова, Т.И. Германия и мир: политика, общество, культура» (Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell: учебно-методический комплекс: уровни B2—B2+) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.И. Бархатова, Е.М. Игнатова, Е.В. Пивоварова [и др.]. — Электрон. дан. — М. : МГИМО (Московский ордена Трудового Красного Знамени государственный институт международных отношений), 2011. — 202 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225</a>
10	Иванченко, Т.А. Деловой немецкий язык: Электронное учебное пособие [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.А. Иванченко, Ариас А.-М. — Электрон. дан. — СПб. : ИЭО СПбУУиЭ (Институт электронного обучения Санкт-Петербургского университета управления и экономики), 2008. — 188 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63755">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63755</a>

**в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

№ п/п	Источник
11	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – <URL: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> >.
12	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – ( <a href="http://www.lib.vsu.ru/">http // www.lib.vsu.ru/</a> ).
13	Социальные и гуманитарные науки. Филология: Библиогр. база данных. 1981–2009 гг. / ИНИОН РАН. – М., 2010. – (CD-ROM).

\* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы** (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
6-13	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159</a>
	Бархатова, Т.И. Германия и мир: политика, общество, культура» (Немецкий

<p>язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell: учебно-методический комплекс: уровни B2—B2+) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.И. Бархатова, Е.М. Игнатова, Е.В. Пивоварова [и др.]. — Электрон. дан. — М. : МГИМО (Московский ордена Трудового Красного Знамени государственный институт международных отношений), 2011. — 202 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225</a></p>
--

**17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости) Программное обеспечение (Microsoft Office)**

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

1. Типовое оборудование аудитории.
2. Проектор, слайды.
3. Аудиотехника

**19. Фонд оценочных средств:**

**19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения**

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
<p>а) общекультурные (ОК): -способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК–5);</p>	<p>1. <b>знать:</b> лексико-грамматический минимум по филологии в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности;</p> <p>2. базовые нормы фонетики;</p> <p>3. базовые правила грамматики (морфологии и синтаксиса);</p>	<p>Общекультурная тематика. Сфера межличностной коммуникации.</p>	
	<p><b>уметь:</b> практически применять приобретенные знания;</p>	<p>Страноведческая тематика</p>	<p>Тест № 1</p>

	<p>воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ); выделять в них значимую / запрашиваемую информацию;</p> <p>воспринимать на слух и понимать основное содержание монологической и диалогической речи на специальные / профессионально-ориентированные темы.</p> <p><b>Владеть:</b> стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера;</p>		
<p>- способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);</p>	<p><b>знать:</b> требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;</p> <p><b>уметь:</b> расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, в том числе и на специальные / профессионально-ориентированные темы;</p> <p><b>владеть:</b> стратегиями</p>		<p>Тест № 2</p> <p>Практическое задание Ситуационная задача</p>

		восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера;		
-способность к самоорганизации и самообразованию (ОК – 7).		<b>Знать:</b> основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).	Профессиональная лексика. Сфера профессиональной коммуникации.	Тест 3
		<b>Уметь:</b> вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения); вести запись тезисов устного выступления / письменного доклада на специальные / профессионально-ориентированные темы;	Профессиональная лексика. Сфера профессиональной коммуникации.	
		<b>Владеть</b> компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.	Профессиональная лексика. Сфера профессиональной коммуникации.	Тест 4
<i>Способность владеть приёмами и методами</i>		<b>Знать:</b> типы словарей, справочников, <b>Уметь:</b> выделять		

<p><i>аналитико-синтетической переработки потоков информации (ПК – 16)</i></p>	<p>значимую / запрашиваемую информацию; воспринимать на слух и понимать основное содержание монологической и диалогической речи на специальные / профессионально-ориентированные темы.</p> <p><b>Владеть:</b> компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.</p>		
<p>Способность формировать ассортимент предприятий распространения издательской продукции на основе изучения спроса и предложения (ПК – 30)</p>	<p><b>Знать:</b> типы компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.</p> <p><b>Уметь:</b> <i>В области письма:</i> вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения); вести запись тезисов устного выступления / письменного доклада на специальные / профессионально-ориентированные темы; выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, аннотаций, рефератов, и т.д.); оформлять Curriculum Vitae / Resume и сопроводительное письмо, необходимые</p>	<p>Составление делового письма. Официально-деловой стиль. Заполнение бланков, анкет. Написание тезисов доклада. Составление документов для получения научных грантов и стипендий</p>	

	при приеме на работу. <b>Владеть:</b> стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран.		
--	--	--	--

\* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

## 19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

### Пример:

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

1. Знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера.
2. Умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Продемонстрировано знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении	Повышенный уровень	Отлично
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Недостаточно продемонстрировано знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и	Базовый уровень	Хорошо

межличностном общении		
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум(трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Демонстрирует частичные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении	Пороговый уровень	Удовлетворительно
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении	–	Неудовлетворительно

### **19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **19.3.1 Перечень вопросов к экзамену (зачету): 1. Прочитать, перевести и передать на немецком языке содержание текста объемом 1000 п.з.**

*Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.*

Фрагмент текста:

**1.Сделать письменный реферат текста научно-популярного характера объемом 1500 п.з. Время подготовки 15 минут. Пользоваться словарём нельзя.**

Sprachentoleranz ein christliches Gebot:

Jeder Einzelne muss gegen Sprachfanatismus und Sprachenhaß, die heute von ganzen Völkern gepredigt werden, ankämpfen. Von jeher sind Sprachen als politische Waffen verwendet worden; zu Geißeln und Marterwerkzeugen hat sie erst unsere Zeit gemacht. Ein Volk, das seine politische Überlegenheit dazu benützt, um innerhalb seines Machtbereichs einen Sprachenterror auszuüben — entweder in der Form von Unterdrückung oder von Zwangseinführung einer Sprache — versündigt sich schwer. Es greift frevelhaft in fremdes Schicksal ein. Eine Sprache kann niemandem aufgezwungen oder wie materieller Besitz seinem Eigentümer willkürlich entrissen werden. Jede Sprache ist einmal in weit zurückliegenden Zeiten durch Zufall oder kriegerische Ereignisse erworben worden; im Lauf der Zeit, durch die Arbeit unzähliger Generationen ist sie aber zum unveräußerlichen Besitz eines Volkes geworden, zu seinem Schicksalsträger. In seiner Sprache leistet ein Volk in erster Linie seinen Beitrag zur Geistesgeschichte der Menschheit. Jedem Volk ist daher mit der Verantwortung für

seine Sprache auch das Alleinrecht verliehen, über ihr Wachsen zu entscheiden und sie gegen Angriffe zu verteidigen.

Hat ein Einzelner allen Glauben und alle Hoffnung verloren, so bleibt ihm immer noch seine Sprache. Ihr Besitz erinnert ihn in jedem Augenblick an seine geistige Herkunft, an seine Gotteskindschaft. Mit Völkern ist es nicht anders. Ein Volk, das alles verloren hat, besitzt immer noch seine Sprache. Aus den unvergänglichen Werten, die sie durch alle Stürme hindurch gerettet und in sich bewahrt hat, kann es jederzeit Kraft schöpfen und so wieder den Weg in eine Gemeinschaft finden — in die übernationale Gemeinschaft derer, die guten Willens sind. (6902) Aus: H.Homeyer. Von der Sprache zu den Sprachen. VEB Verlag, Leipzig, 1983. S. 350-355)

#### **19.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**19.3.1 Перечень вопросов к экзамену (зачету): 1. Прочитать, перевести и передать на немецком языке содержание текста объёмом 1000 п.з.**  
*Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.*

Фрагмент текста:

**1.Сделать письменный реферат текста научно-популярного характера объёмом 1500 п.з.**

*Время подготовки 15 минут. Пользоваться словарём нельзя.*

**2. Прочитать, перевести и передать содержание текста общепознавательного характера объёмом 1500 п.з. Поставить 7-10 письменных вопросов к содержанию текст. Ответить на вопросы преподавателя по содержанию текста.**

*Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.*

Фрагмент текста:

Notwendigkeit der Erlernung fremder Sprachen:

Ob es jemals gelingen wird, eine Weltsprache einzuführen und ihr als solcher allgemeine Geltung zu verschaffen oder nicht, der Notwendigkeit, fremde Sprachen zu lernen, werden wir niemals enthoben sein. Nach wie vor wird es keinen anderen Weg zum Herzen und zur geistigen Mitte eines Volkes geben als durch seine Sprache. Freilich verlangt die Erlernung einer fremden Sprache, vor allem zu Anfang, ein nicht geringes Maß an Selbstaufgabe; dieses Maß wird genau so groß sein wie die Mühe, die wir gewillt sind, auf uns zu nehmen — die Mühe, die eigenen Sprachgewohnheiten zu vergessen und uns die fremden allmählich anzueignen. Das geht nicht ohne Schmerzen ab, wie sie sich ja auch beim körperlichen Wachsen einzustellen pflegen, nicht ohne Anstrengung und sogar Verzweiflung. Man Muss sich einmal von allen guten Geistern — den vertrauten Sprachgewohnheiten — verlassen gefühlt haben, einmal einsam und ohne Hilfe in der fremden Sprachluft wie in einer fremden Stadt gestanden haben — dann wird man bald aus dem Stadium des Erlernens in das des Erlebens kommen. Das durch und durch Fremde, Unverständliche wirkt mit einemmal als etwas ungemein Neues, Anziehendes — als etwas, über dem man die eigene Art keineswegs zu vergessen oder gar zu verleugnen braucht. Nichts ist heilsamer gegen nationalen Sprachfanatismus und -hochmut als die Beschäftigung mit fremden Sprachen. Sie lehrt die eigene Art erkennen und richtig einschätzen; sie zeigt, wo das

Eigene einer Ergänzung durch das Fremde bedarf. Wer so sehend geworden ist, wird auch bald neben dem Trennenden das Verbindende entdecken — das, was zwei Sprachen, ja, was allen gemeinsam ist. In jedem europäischen Volk und damit auch in seiner Sprache begegnen wir einem Teil der abendländischen Geschichte und darüber hinaus der Geschichte der Menschheit. Beiden dürfen wir uns nicht verschließen, haben wir einmal unser Menschsein als Aufgabe am Nächsten begriffen. Und der Nächste, das ist ja nicht nur der Angehörige der eigenen Familie, des eigenen Volkes, das sind auch die Mitglieder der Völkerfamilie, in die wir hineingeboren sind. (H.Homeyer. Von der Sprache zu den Sprachen. VEB Verlag, Leipzig, 1983. S. 350-355)

### **19.3.2 Перечень практических заданий**

#### **19.3.3 Тестовые задания**

##### **1.Прочитать текст научного характера и составить его краткую аннотацию.**

*Время подготовки 45 минут. Пользоваться словарём нельзя.*

Фрагмент текста:

#### **Die Druckkunst im Wandel der Zeit**

Vor 1450 war die gängige Drucktechnik in Europa der Holztafeldruck. Bei dieser Technik musste man den Text oder das Bild, was man drucken wollte, mühsam spiegelverkehrt in einen Holzblock schneiden. Dann wurde das Ganze mit Farbe bedeckt. Anschließend wurde ein Blatt Papier auf den Holzstock gelegt und abgerieben. Bibeln und andere wichtige Bücher wurden von Mönchen Zeichen für Zeichen fast eher gemalt als geschrieben.

Gutenberg entwickelte erstmals in Europa ein Druckverfahren mit beweglichen Lettern. Der Text wurde jetzt aus einzelnen Buchstaben, Satzzeichen und oft benutzten Kombinationen zusammengesetzt. Um identische Lettern herzustellen, machte Gutenberg eine weitere wichtige Erfindung – das Handgießinstrument. Außerdem entwickelte er die Druckerpresse, die einen schnellen und gleichmäßigen Druck ermöglichte.

Ende des 18. Jahrhunderts suchte der junge Schriftsteller Alois Senefelder eine neue, günstige Möglichkeit, seine selbst verfassten Theaterstücke zu vervielfältigen: "Chemische Druckerey" taufte er seine Erfindung. Sie nutzte den Effekt aus, dass sich Wasser und Fett abstoßen. Senefelder schrieb mit fettiger Kreide auf Steinplatten und machte diese nass. So blieb die Farbe, die er danach auftrug, nur an den fettigen Stellen hängen. Heute ist diese Technik unter dem Begriff Lithographie bekannt (griechisch: „lithos“ = Steine „graphein“ = schreiben). Die Entwicklung der Rotationspresse im 19. Jahrhundert führte schließlich zum Durchbruch für Senefelders Erfindung: Diese neue Druckmaschine brachte die Farbe mit zwei gegeneinander rotierenden Zylindern aufs Papier und schaffte bis zu 12.000 Drucke in der Stunde. Heute wird dieses Offsetdruckverfahren weltweit genutzt.

##### **2. Устное изложение одной из пройденных тем.**

##### **3.Сделать письменный реферат текста научно-популярного характера объемом 1500 п.з.**

*Время подготовки 15 минут. Пользоваться словарём нельзя.*

#### **Frühe Chinesische Druckkunst**

Was Gutenberg nicht wusste: Die Chinesen hatten seine revolutionäre Erfindung eigentlich schon vor ihm entdeckt. Schriftzeichen werden in China schon seit dem 5. Jahrtausend vor Christus benutzt. Um 200 vor Christus erfanden die Chinesen außerdem das Papier. Im 2. Jahrhundert nach Christus fertigte man in China erste Abklatsche von Steininschriften an. Abklatsche stellt man her, indem man ein feuchtes Blatt Papier auf die Inschrift drückt und es mit Tusche bürstet. Die Schriftzeichen heben sich dann weiß vom sonst schwarzen Papier ab. Auch den Holzdruck erfanden die Chinesen im 7. Jahrhundert. Noch bis Ende des 19. Jahrhunderts war dies die beliebteste Drucktechnik in China.

1040 kam Bi Sheng auf die Idee, jedes Schriftzeichen einzeln als Druckstempel aus Keramik zu benutzen. 300 Jahre später benutzte man Lettern aus Holz, bald kamen Lettern aus Kupfer oder Blei dazu. Durchsetzen konnte sich diese Technik in China aber nicht. Das Problem: Die chinesische Sprache besteht aus zu vielen Zeichen. Die Holzplatten nahmen zwar viel Platz weg, aber man konnte damit tatsächlich schneller und einfacher drucken. Bei den Koreanern konnte sich das Prinzip der beweglichen Lettern dagegen durchsetzen. Sie entwickelten um 1444 eine Schrift, die zunächst aus 28, später sogar nur noch aus 24 Zeichen bestand.

**19.3.4 Перечень заданий для контрольных работ** Напишите предложения во всех формах страдательного залога.

Напишите реферат к следующему тексту:

Поставить вопросы к подчёркнутым существительным.

Дайте заголовок к каждому абзацу текста.

#### **19.3.5 Темы курсовых работ**

#### **19.3.6 Темы рефератов**

**19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме(ах) (*указать нужное*): *устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа, доклады); письменных работ (контрольные, эссе, сочинения, выполнение практико-ориентированных заданий, лабораторные работы и пр.); тестирования; оценки результатов практической деятельности (курсовая работа, портфолио и др.)*. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний и/или практическое(ие) задание(я), позволяющее(ие) оценить степень сформированности умений и(или) навыков, и(или) опыт деятельности (*указывает реальную структуру*).

При оценивании используются количественные или качественные шкалы оценок (*нужное выбрать*). Критерии оценивания приведены выше.